

**Español** (スペイン語版)

# KOHO YAIZU



Código QR  
español



Septiembre (9月 <sup>がつ</sup> Ku gatsu) / 2025 (令和 <sup>れいわ</sup> 7年 <sup>ねん</sup> Reiwa 7 nen) <N°255> ¥ 〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

9/15  
Día de los abuelos

## Programa del servicio de intérpretes

## 【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Español: lun./mié./jue./vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./mar./jue./vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

## 【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 4 y 18 de septiembre (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 10 y 24 de septiembre (2º y 4º miércoles) 9:30 a 11:30 hs.

9/23  
Día del equinoccio  
de otoño



## はあとふる Yaizu “Hatofuru Yaizu”



El “Festival Hatofuru Yaizu” es el mayor evento de intercambio internacional de la ciudad de Yaizu. En él, se reúnen los artistas y grupos de danzas, locales y de otras ciudades. Se pueden adquirir comidas y artículos de diversos países. También se realizan experiencias sobre la cultura japonesa como festejos del verano, escrituras con brochas, Origami y otros. Este año, con motivo de la 30ª vez que se realiza el festival, se repartirán como recuerdo, regalos para 100 personas por orden de llegada. ¡Los esperamos a todos y también deseamos que inviten a sus amigos y familiares!

【Sitio web】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/event/info-00335.html>

Página web de  
“Hatofuru Yaizu”



【Fecha y hora】 21 de septiembre (domingo) 11:30 a 15:00 hs.

【Lugar】 Centro cultural de Yaizu “Yaizu Bunka Kaikan”, sala menor y sala de exposiciones. (Yaizu shi, Sangamyō 1550)

【Contacto】 Asociación de amistad internacional de Yaizu (Yaizu shi Kokusai Yuko Kyokai)  
(Municipalidad de Yaizu, Sección de promoción de la colaboración comunitaria)  
(Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



## ■ Censo Nacional 2025 – Kokusei Chosa 2025 ■ 《Se ruega contestar sin falta》

El Censo Nacional (Kokusei chosa) es una encuesta de estadística muy importante que se realiza cada 5 años. Dicha encuesta se realiza a toda la población residente en Japón a la fecha de 1º de octubre de 2025 (incluido los extranjeros). El resultado del censo se utiliza en diferentes áreas de la vida cotidiana.

【Programa de realización】 Reparto de formularios: 20 de septiembre (sáb.) al 30 de septiembre (mar.)

Período para las respuestas: 1º de octubre (mié.) al 8 de octubre (mié.)

【Forma de realizar】 A partir de mediados de septiembre, un agente censista hará una visita a cada casa para repartir las planillas del censo.

※Quienes no reciban la planilla del censo hasta el 30 de septiembre deberán avisar a la sede central.

【Contenido del censo】 Las preguntas consistirán por ejemplo, si es hombre o mujer, el año y mes de nacimiento, si está trabajando, el tipo de vivienda en la cual vive, etc.

【Forma de responder】 Se podrá realizar por internet o un reenvío por correo .

【Sobre la protección de datos personales】 Las respuestas recibidas no serán utilizadas para otros fines.

【Sitio web de la campaña del censo】 <https://www.kokusei2025.go.jp>

Consultar sobre los detalles.

【Contacto】 Reiwa 7 nen Kokusei Chosa Yaizu shi Jishi Honbu  
(Sede central de Yaizu del Censo Nacional año 2025) ☎054-626-2154



## ■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 6 de octubre (vie.) es la fecha de vencimiento de la 3ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei).

Se pueden abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

## ■ Apertura de inscripciones para los niños que desean ingresar a los Jardines de la infancia a partir de abril de 2026 ■ (Yochien Enji boshu)



### ■ Jardines de la infancia estatales

**【Dirigido a】** ◆ Otomi, Satsuki Yochien...los niños nacidos entre el 2 de abril de 2020 hasta el 1º de abril de 2022.  
◆ Shizuhamu, Oigawa Nishi y Oigawa Minami Yochien...los niños nacidos entre el 2 de abril de 2020 hasta el 1º de abril de 2023.

**【Forma de solicitar】** Las solicitudes se distribuirán en cada jardín a partir del 5 de septiembre (vie.). Y la recepción de estas solicitudes comenzará a partir del 12 de septiembre (vie.). Será necesario llenar los mismos con los datos necesarios y presentarlos directamente en los respectivos jardines en el horario de 9:00 hs. a 17:00 hs., excepto sábados, domingos y feriados.

**【Fecha de cierre】** 30 de septiembre (mar.)

**【Contacto】** Sección de guarderías y jardines de la infancia (Hoiku Yochien ka) ☎054-626-2772

### ■ Jardines de la infancia privados reconocidos por el estado

**【Dirigido a】** Niños nacidos entre el 2 de abril de 2020 hasta el 1º de abril de 2023

Para inscripciones en los jardines de Kogawa, Yaizu-chuo y Sumiredai, es para lo siguiente.

Niños nacidos entre el 2 de abril de 2021 hasta el 1º de abril de 2023

**【Forma de solicitar】** Las solicitudes se distribuirán en cada jardín a partir del 5 de septiembre (vie.). Y se recibirán las solicitudes en cada establecimiento a partir del 12 de septiembre (vie.). (Sobre las vacantes y el ingreso de los niños que cumplen los 3 años entre los meses de abril de 2026 y marzo de 2027 deberán consultar en cada establecimiento).

※Para más detalles, preguntar en cada jardín de la infancia privados reconocidos por el estado.



## ■ Apertura de inscripciones para los niños que desean concurrir a las Guarderías infantiles partir de abril de 2026 ■ (Hoikujo Kodomo Boshu)



**【Dirigido a】** Niños de 0 a 5 años que desean concurrir a las guarderías infantiles a partir del 1º de abril de 2026.

※ Las guarderías de pequeña escala y guarderías de las empresas están dirigidas a los niños de 0 a 2 años.

**【Período de solicitud】** 8 de septiembre (lun.) al 14 de octubre (mar.) de 2025

**【Condición para ingresar】** Cuando los responsables o familiares que viven juntos no pueden cuidar a sus hijos por motivos de trabajo o enfermedad.

**【Forma de solicitar】** Llenar la solicitud con los datos necesarios y presentarlo en la Sección de guarderías y jardines de la infancia (Hoiku Yochien ka) o en el Centro de servicios para los vecinos de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) (excepto sábados, domingos y feriados).

※ No se realizan las inscripciones en las guarderías. Pero los formularios para la inscripción, se pueden obtener en las mismas guarderías o en la Sección de guarderías y jardines de la infancia o en la Delegación municipal de Oigawa. (En las guarderías se repartirán hasta el 14 de octubre (mar.). También se pueden descargar de la página web.

Deberán hacer sin falta la solicitud quienes desean ingresar en una guardería y también quienes están en la lista de espera. Sobre la continuidad de quienes están actualmente en una guardería se avisará aparte a través de las mismas. Preguntar sobre los detalles.

**【Contacto】** Sección de guarderías y jardines de la infancia (Hoiku Yochien ka) ☎054-626-2772



## ■ Examen médico para ingresar a la escuela primaria ■

(Shogakko ni nyugaku surutame no kenko shindan)

Los niños que ingresan al 1º grado de la escuela primaria a partir de abril del año 2026 (nacidos entre el 2/4/2019 y 1/4/2020) deberán efectuar el examen médico en las respectivas escuelas en una fecha determinada entre los meses de octubre y noviembre. Las personas correspondientes recibirán una tarjeta de aviso. Sobre los detalles de las fechas, etc. rogamos comunicarse al teléfono indicado abajo.

**【Objetos necesarios】** ① tarjeta de aviso (llenar el reverso con los datos necesarios),  
② zapatillas para adentro, ③ Tarjeta de residencia y pasaporte del responsable y el niño,  
④ libreta madre-hijo.

**【Atención】** ① El niño deberá concurrir con una ropa cómoda para que pueda vestirse por sí solo. También deberá concurrir un responsable. ② En caso de no poder realizar el examen médico en la fecha indicada o desea efectuarlo en otro lugar, es necesario consultar con anterioridad.

**【Contacto】** Sección de educación escolar (Gakko Kyoiku ka) ☎054-625-8160



## ■ Se enviará la nueva Tarjeta de descuento de gastos médicos para los niños ■

(Atarashii kodomo iryohi Jukyushasho)

A partir del 1º de octubre (mié.) se renovará la Tarjeta de descuento de gastos médicos para los niños. Las nuevas tarjetas (color violeta) serán enviados a los correspondientes beneficiarios hasta fines de septiembre. Por lo tanto, a partir de octubre, rogamos utilizar la nueva tarjeta. La tarjeta actual (color verde) ya no se podrá usar a partir de octubre y se deberá desechar en la casa cortándolo en pequeños trozos o dejarlos en las cajas para devolución de la Sección de apoyo a la crianza del niño, la Delegación municipal de Oigawa, el Hospital municipal o el Centro de salud Hoken Senta.

※ La Tarjeta de descuento de gastos médicos para los niños se envía a todos los menores desde 0 años hasta el colegio secundario superior. Los jóvenes con edad de colegio secundario superior que dejan de tener el derecho al beneficio, a causa del trabajo o matrimonio, deberán avisar a la sección encargada.

【Contacto】 Sección de apoyo a la crianza del niño (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137

La nueva tarjeta es de color violeta.



## ■ Práctica de Yaizu contra los temblores ■ (Yaizu shi sheiku auto kunren)

La práctica de "Shake out" es una práctica de 3 acciones para protegerse uno mismo cuando ocurre un terremoto.

3 acciones

1. Agacharse.

2. Protegerse la cabeza.

3. Permanecer quieto.



【Fecha y hora】 25 de septiembre (jue.) 10:00 hs. de la mañana

【Contenido de la práctica】 Se emite la sirena en todos los barrios de Yaizu. Mientras dure la sirena se deberá efectuar las 3 acciones para protegerse de un terremoto.

【Contacto】 Sección local de defensa civil (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554

## ■ Evento sobre experiencia de trabajo "Out of KidZania in Yaizu 2025" (Shokugyo taiken ibento) ■

En este evento se puede experimentar un programa de 25 tipos de oficios, como de fabricación, servicios, etc. Es un estudio sobre la sociedad y la ciudad de Yaizu. Rogamos hacer la solicitud con anticipación a través del sitio web.

【Dirigido a】 Alumnos de la escuela primaria que residen en la ciudad de Yaizu. ※ Los alumnos que viven en otras ciudades solo pueden solicitar ese mismo día. (También habrá un rincón experiencias de trabajos temporarios para niños más pequeños que la escuela primaria.

【Fecha y hora】 1º (sáb.) y 2 (dom.) de noviembre  
10:00 a 16:30 hs.

【Lugar】 Salón polideportivo de Yaizu (Shigaru domu)  
(Yaizu shi Hofukujima 1050)

【Sitio web】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/out-of-kidzania/>

【Contacto】 Sección de comercio, industria y turismo (Shoko Kankyo ka) ☎054-626-1175



Solicitudes aquí.



## ■ Formación profesional estatal de "Cuidador" para los residentes extranjeros con estancia de largo plazo ■ (Kaigo shokugyo kunren)

El "Cuidador" es un trabajo para ayudar a los adultos mayores y personas discapacitadas.

El estudio de este curso será útil para el trabajo de "Cuidador".

- Se puede estudiar el idioma japonés que se usa en el trabajo de "Cuidador".
- Se puede obtener un título para poder trabajar como "Cuidador".
- Se puede recibir ayuda para buscar un trabajo.

【Período】 28 de noviembre de 2025 (vie.) al 27 de febrero de 2026 (vie.) Lunes a viernes 10:00 a 15:50 hs.  
(No habrá clases los sábados, domingos, feriados y del 27/12/2025 (sáb.) al 4/1/2026 (dom.))

【Lugar】 Shizuoka Rosei Kaikan 5F (Shizuoka-shi, Aoi-ku, Kurogane-cho 5-1)

【Dirigido a】 "Residentes Extranjeros con estancia a largo plazo" que viven en la prefectura de Shizuoka.

※ Consultar en las oficinas de Hellowork para saber si reúne los requisitos.

Personas que pueden leer y escribir las letras Hiragana y Katakana.

【Costo del curso】 0 yenes (Los libros costarán 7.843 yenes).

【Forma de inscripción】 Solicitar en la oficina de Hellowork Yaizu a partir del 19 de septiembre (vie.) hasta el 4 de noviembre (mar.).

【Contacto】 Shizuoka College of Technology, Shizuoka Campus (Shizuoka shi, Shimizu ku, Kusu no ki 160)  
☎054-345-3098 Mail: [koutan\\_syakaijin@pref.shizuoka.lg.jp](mailto:koutan_syakaijin@pref.shizuoka.lg.jp) Encargado: Sr. Inaba



Sitio web

## Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
<b>Consultas sobre pagos de impuestos municipales</b> <b>SEPTIEMBRE</b>	<b>【Lunes a viernes】</b> 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. <b>【Consultas nocturnas de los jueves】</b> (Sin intérpretes) Septiembre / 4, 11, 18 y 25 17:15 a 19:00 hs. <b>【Consulta de domingo】</b> Septiembre / 28 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
<b>VISA</b>	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

### ■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (SEPTIEMBRE)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

**【 7 (dom.) 】** **NAI-KA/GE-KA/SANFUJIN-KA/JIBI-KA (M.I./C./G./OTO)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585  
**SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **SHI-KA (Odontología)** Sonobe shika iin (Yagusu 1) ☎626-3854  
**YAKKYOKU (Farmacia)** Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277

**【 14 (dom.) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211, Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

**【 15 (lunes feriado) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **SHI-KA (Odontología)** Kawano shika (Dobara) ☎639-6801 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yunisumairu yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa8) ☎671-1701, Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri) ☎656-2233

**【 21 (dom.) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191, Hirai iin☆(Kamiizumi) ☎622-9070 **SHONI-KA (Pediatría)** KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎631-7289 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **GAN-KA (Oftalmología)** KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **SHI-KA (Odontología)** Yasumoto shika iin (Higashidobara2) ☎639-5489 **YAKKYOKU (Farmacia)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu eki kita-ten (Koyashiki) ☎621-5411, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

**【 23 (martes feriado) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sakurai iin☆(Kamishinden) ☎622-0122 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

**【 28 (dom.) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600 **YAKKYOKU (Farmacia)** Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

### ■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

**Lugar:** Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **6** (sáb.), **14** (dom.), **20** (sáb.), **28** (dom.) de septiembre y el **4** (sáb.) de octubre, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

**Objetos necesarios:** ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ● Libreta de medicamentos.